PROGRAMAZIOA – PROGRAMA

Zinema / Cine

Apirila / Abril	9	**El espantatiburones** Denentzat / Recomendada para todos los públicos.
Apirila / Abril	16	**Bob esponja, la película** Denentzat / Recomendada para todos los públicos.
Maiatza / Mayo	14	**George eta herensugea** Denentzat / Recomendada para todos los públicos.
Maiatza / Mayo	28	**Robots** Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

Emanaldi guztiak 17:00etan hasiko dira / Todas las sesiones comenzara a las 17:00 horas.
Proiekzioak Lugaritz Kultur Etxean izango dira / Las proyecciones se realizaran en el Centro Cultural Lugaritz.
Sarrera / Entrada: 1,90 €

Antzerkia / Teatro

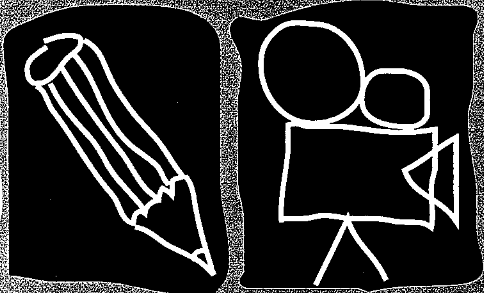
Apirila / Abril	5	**"Marilurrek 5.722.630 ipuin dakizki", Ana Meabe** C.C. Intxaurrondo Berri K.E., (18:00)
Apirila / Abril	9	**"Bi eta zazpi", Asvinenea** C.C. Intxaurrondo Berri K.E., (18:00)
Apirila / Abril	16	**"Erreka Mari", Txotxongillo Taldea** C.C. Okendo K.E., (18:00)
Apirila / Abril	23	**"Nadarin", Títeres Trompicallo** C.C. Lugaritz K.E., (18:00)
Apirila / Abril	23	**"Groau", Hika Teatroa** C.C. Altza K.E., (18:00)
Apirila / Abril	23	**Pablo Nojes** C.C. Ernest Lluch K.E. (Amara)
Apirila / Abril	23	**"Robin eta Hood", Gorakada** C.C. Egia K.E., (18:00)
Maiatza / Mayo	7	**Ku-ku aitonaren erlojua** C.C. Lugaritz
Maiatza / Mayo	7	**Sun Magoa** Intxaurrondo Berri, (18:00)
Maiatza / Mayo	14	**Gari, Montxo eta Joselontxo pailazoak** C.C. Okendo K.E., (18:00)
Maiatza / Mayo	16-22	**"El Mago de Oz", Butaca de Patio** A. Zaharra / T. Principal (16-18: ikastetxeak / colegios; 19, 20: 18:30; 21: 17:00 + 19:30; 22: 12:00, 17:30)
Maiatza / Mayo	21	**Sun Magoa** C.C. Ernest Lluch K.E., (18:00)

Dantza / Danza

Maiatza / Mayo	21	**Aracaladanza, "Nada... nada"** C.C. Egia K.E., (18:00)

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

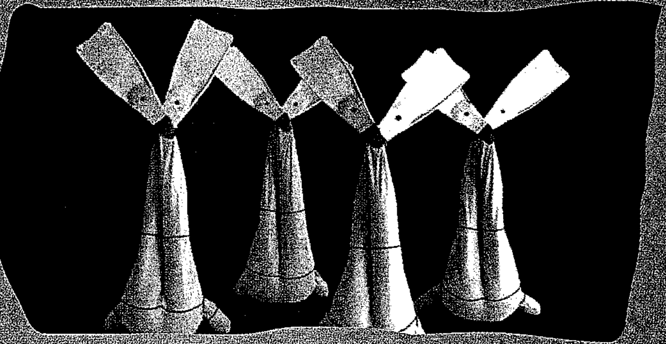
DONOSTIA KULTURA



Haurrak zinera eta antzerkira

Apirila-ekaina / Abril-junio

2005



Zinema/Cine

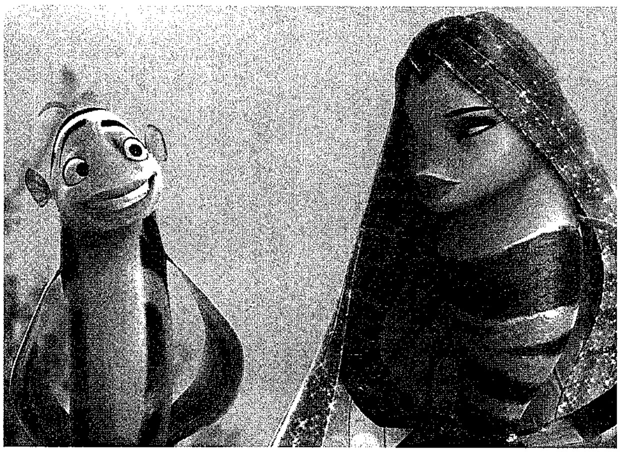
Apirila 9 abril
Lugaritz Kultur Etxea
Centro Cultural Lugaritz
17:00

Castellano

El espantatiburones

(*Shark Tale*, 2004)

Estatu Batuak / Estados Unidos.
Zuzendariak / Directores: Bibo Bergeron, Vicky Jenson, Ron Letterman.
Iraupena / Duración: 92 min.
Marrazki bizidunak / Dibujos animados.
Denentzat gomendatua / Todos los públicos.



Adiskidantza istorio bat, marrazo desberdin baten eta arraintxo baten artean, marrazoen mafien kontra jarri baitira biak. Iazko animazio zinearen arrakasta handienetako bat.

Una historia de amistad entre un tiburón diferente y un pequeño pez, enfrentados a las mafias de los tiburones en uno de los grandes éxitos del cine de animación del pasado año.

Zinema/Cine

Apirila 16 abril
Lugaritz Kultur Etxea
Centro Cultural Lugaritz
17:00

Castellano

Bob esponja, la película

(*Sponge Bob, Squarepants Movie*, 2005)

Estatu Batuak / Estados Unidos.
Zuzendaria / Director: Stephen Hillenbug.
Iraupena / Duración: 90 min.
Marrazki bizidunak / Dibujos animados.
Denentzat gomendatua / Todos los públicos.

Bizitza Fondo Bikinin oso lasaia da Bobentzat, inoiz izan den heroi urpekorik xaloenarentzat. Harik eta norbaitek Neptuno erregearen koroa osten duen arte: bere lagun Patrickekin batera, Shell Cityra joan beharko du haren bila.

La vida en Fondo Bikini es muy apacible para Bob, el héroe submarino más inocente de la historia. Hasta que alguien roba la corona del rey Neptuno y, en compañía de su amigo Patrick, tendrá que ir a Shell City en su búsqueda.

Zinema/Cine

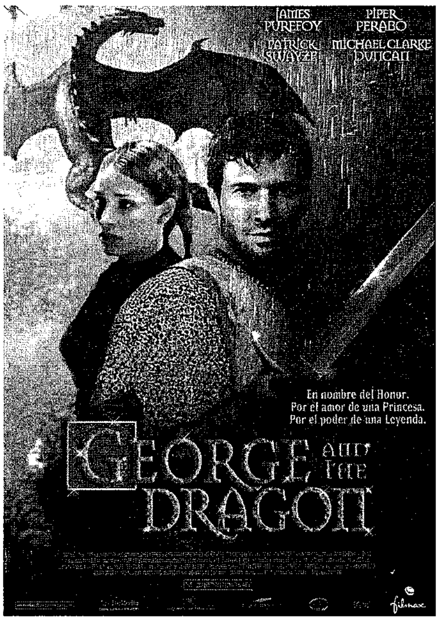
Maiatza 14 mayo
Lugaritz Kultur Etxea
Centro Cultural Lugaritz
17:00

Euskaraz

George eta herensugea

(*George and the Dragon*, 2004)

Estatu Batuak-Alemania / Estados Unidos-Alemania.
Zuzendaria / Director: Tom Reeve.
Aktoreak / Intérpretes: James Purefoy, Bill Treacher, Rollo Weeks, Piper Perabo, Patrick Swayze.
Iraupena / Duración: 93 min.
Denentzat gomendatua / Todos los públicos.



XII. mendeko Ingalaterran, George zaldun noble eta ederrak agur esan die Gurutzadei lasai bizitzeko asmoz. Baina aurrez, erregeak lur sail bat emango badio, haren alaba non den aurkitzen lagundu beharko du, misteriotsuki desagertua baita.

En la Inglaterra del siglo XII, el noble y apuesto caballero George ha dejado atrás las Cruzadas con el fin de poder vivir tranquilamente. Pero antes, para que el rey le conceda un trozo de tierra, tiene que ayudar a descubrir el paradero de la hija del monarca, desaparecida misteriosamente.

Zinema/Cine

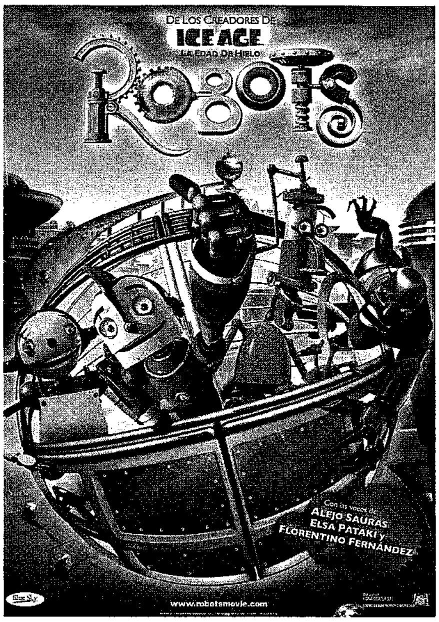
Maiatza 28 mayo
Lugaritz Kultur Etxea
Centro Cultural Lugaritz
17:00

Castellano

Robots

(*Robots*, 2005)

Estatu Batuak / Estados Unidos.
Zuzendariak / Directores: Chris Wedge, Carlos Saldanha.
Iraupena / Duración: 84 min.
Marrazki bizidunak / Dibujos animados.
Denentzat gomendatua / Todos los públicos.



Rodney Hojalata asmatzaile gazteak ilusioz beterik ekin dio Robot hirirako bidaiari, bere idoloa ezagutzeko asmoz: Soldatzaile Handia. Han, Herdoilduak ezagutuko ditu, eta ohartuko da dena ez dela zirudien bezalakoa.

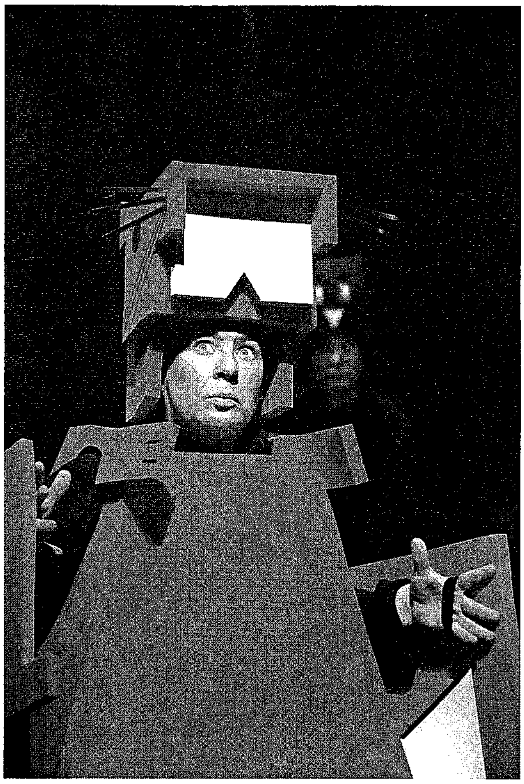
El joven inventor Rodney Hojalata se embarca ilusionado en un viaje a Ciudad Robot para conocer a su ídolo, el Gran Soldador. Allí conocerá a los Oxidados y descubrirá que no todo era como parecía...

Antzerkia/Teatro

Apirila 23 abril
Altza Kultur Etxea
Centro Cultural Altza
18:00

Euskaraz 2,5

«Groau», Hika Teatroa



Besteekiko deberdintasunari buruzko historia, amaiera zoriontsuarekin. Yolanda Arrietak idatzitako haur antzerki musikala, Agurtzane Intxaurrangak zuzendua, Jabier Muguruza delarik musikaren egile.

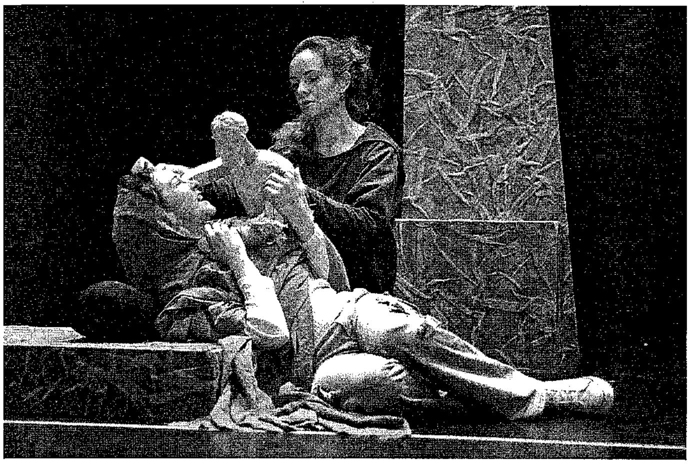
Teatro musical infantil, con música de Jabier Muguruza, para niños y niñas a partir de los tres años. Una historia sobre la diferencia con respecto a los demás, de final feliz.

Antzerkia/Teatro

Apirila 23 abril
Egia Kultur Etxea
Centro Cultural Egia
18:00

Castellano 3,5

«Robin eta Hood», Gorakada



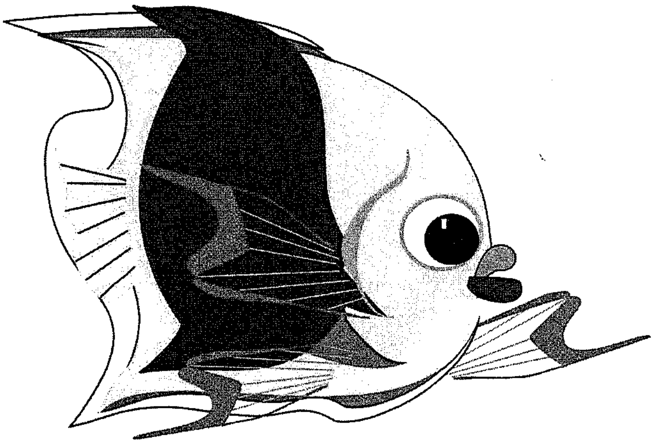
Jokin Oregik idatzi du istorioa, eta berak zuzentzen ditu Jose Kruz Gurrutxaga, Susana Soleto eta Izaskun Asua. Robin Hoodi buruzko tradizio luzea jasoz, irakurketa originala egin du Oregik, eta aldi berean gehien ezagutzen ditugun pasadizoak eta pertsonaiak jaso ditu: Sherwood basoan barrena egindako ihesa, Marian, Juan Lurgabea, John Txiki...

Historia escrita y dirigida por Jokin Oregi, quien dirige a Jose Kruz Gurrutxaga, Susana Soleto e Izaskun Asuan en una versión que recoge la larga tradición sobre Robin Hood, al tiempo que realiza una lectura originak sin desechar los hechos y personajes más donocidos: la huida a través del bosque de Sherwood, Marian, Juan Sin Tierra, Little John...

Apirila 23 abril
Lugaritz Kultur Etxea
Centro Cultural Lugaritz
18:00

hitzik gabe
sin palabras
3,5

«Nadarin», Títeres Trompicallo



Nadarin, paperezko arraintxo batek, hondamenditik ihes egin eta itsasora iristea lortzen du. Bidaia horretan, era guztietako itsas izakiekin egingo du topo. Trompicallo txotxongilo konpainiak 1997an ekin zion lanari.

Nadarín, un pequeño pez de papel, consigue escapar de la destrucción y adentrarse en el mar. En su viaje, se encontrará con todo tipo de criaturas marinas. Cuarto trabajo de la compañía de títeres Trompicallo que inició su trabajo en el año 1997.

Antzerkia/Teatro

Maiatza 7 mayo
Lugaritz Kultur Etxea
Centro Cultural Lugaritz
18:00

Euskaraz
3,5

«Ku-ku aitonaren erlojua», Txotxongillo Taldea

Mikelen etxean aitonaren erlojua dago. Dingilin-dangalan, alde batetik bestera dabil, eta gainera, hori da Mikel gehien liluratzen duena, bere barruan egurrezko txoria bizi da. Baina txori hori benetan egurrezkoa da? Zergatik noizean behin ez du bere garaian kantatzen? Zein sekretu gordetzen du? Hori da ipuinean zehar Mikelek eta neska-mutilek aurkitu behar dutena.

En casa de Mikel hay un reloj del abuelo. Din-don se mueve el péndulo, y además, y eso es lo que más admira a Mikel, en su interior habita un pájaro. ¿Pero es verdaderamente de madera? ¿Por qué a veces no canta a su debido tiempo? ¿Qué secreto guarda? Eso es lo que deben averiguar Mikel y los demás chavales.

Antzerkia/Teatro

Maiatza 16-22 mayo
(16, 17, 18: ikastetxeak / colegios)
Antzoki Zaharra
Teatro Principal
19, 20: 18:30;
21: 17:00, 19:30;
22: 12:00, 17:30

Castellano 12 / 9

«El mago de Oz», Butaca de Patio

Javier Turiel, obraren zuzendariak, bere iritzia ematen du obra honetaz: "Oz lo hartu baino hamar minutu lehenagoko leku hori da, non zauriak gozatzen ditugun, hankak beratzen uzten, onenak garela amesten dugu, ezpainetan poesia dugula lokartzen garen, eta erabakitzen dugun ezen gizakioi, hain zeken, xixtrin eta ergelak izanda ere, beste aukera bat eman beharko zaiela egun berrian".

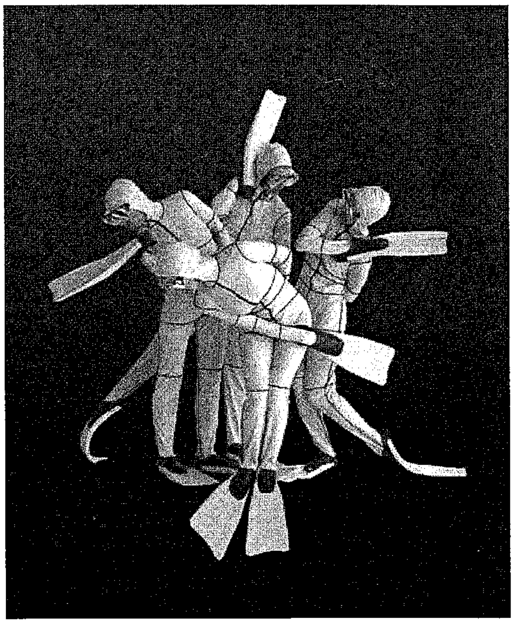
El director de la obra, Javier Turiel, expresa su opinión sobre la historia: "Oz es ese lugar, diez minutos antes del sueño, donde nos vendamos las heridas, nos ponemos los pies en remojo, soñamos que somos mejores, dormitamos con poesía en los labios y decidimos que a la humanidad, por muy maliciosa, mezquina y tonta que sea, habrá que darle otra oportunidad, al amanecer".

Dantza/Danza

Maiatza 21 mayo
Egia Kultur Etxea
Centro Cultural Egia
18:00

3,5

Aracaladanza, «Nada... nada»



Gaur egungo dantza, 3 urtetik gorako haurrentzat. Koaderno papera. Tolestua, ondo tolestua. Ertza ertzaren gainean, zehatz. Tira eta hara. Handi zein txiki, berdin dio. Garrantzitsuagoa da azpian duen putzua. Edota, nork daki, zure bainuontzia, itsas portu handia. Zorionez, ur gainean dabil, beti ur gainean, ezetz badiote ere. Orain, igotzea besterik ez da falta, errazena da amets egitea.

Danza contemporánea para niñas y niños a partir de 3 años. Un papel de cuaderno. Doblado y doblado. Esquina sobre esquina. Un tirón y ya está. Grande o pequeño, eso da igual. Más importante es el charco sobre el que está. O, quién sabe, tu bañera que es gran puerto de mar. Por suerte flota, siempre flota aunque digan que qué va. Ahora queda el subirse, lo más fácil de soñar.